



2000 | 2025

Brisighella e Zwingenberg 25 anni di amicizia

Il confronto come ricchezza



Comune di Brisighella

con il sostegno di



Il confronto come ricchezza:

**Territori simili, problemi diversi,
best practices condivise
per crescere insieme in Europa.**

**Iniziative di confronto
sulle politiche locali,
nell'ottica di sviluppare nuove strategie
e soluzioni innovative,
per la ripresa e la resilienza
dei territori.**

Maurizio Capirossi	
Promotore del comitato di gemellaggio.....	4
Massimiliano Pederzoli	
Sindaco di Brisighella.....	6
Cesare Sangiorgi	
Sindaco di Brisighella per diverse legislature.....	6
Holger Habich	
Sindaco di Zwingenberg.....	8
Comitato gemellaggio Zwingenberg	9
Ugo Forghieri	
Proloco Brisighella, Presidente Comitato Gemellaggio.....	11
Rudolf Wein, Ute Ritter e Martina Limp	
Docenti del Goethe-Gymnasium di Bensheim.....	12
Petra Miraglia	
Presidente Freundeskreis Zwingenberg-Brisighella.....	14
Tiziana Bertelli	
Consigliere comunale con delega ai gemellaggi.....	16
Valeria Benini	
Presidente della Pro loco di Brisighella.....	17
M.Gigliola Quadalti	
Una splendida storia di amicizia.....	20
Hanne Gruss	
Una splendida storia di amicizia.....	21



Tutto ha inizio nel lontano 1957 quando a Roma viene stipulata la **Firma dei Trattati** per la nascente Comunità Europea (CEE) e già c'era, in terza fila indicato dalla freccia, il brisighellese, Achille Albonetti che poi divenne Sindaco di Brisighella dal 1960 al 1970 gettando così le basi al Gemellaggio tra Brisighella e Zwingenberg che, dopo i contatti del 1999, sarebbe arrivato nel 2000.

16 Settembre 2000: nasce il gemellaggio tra Brisighella e Zwingenberg.

Correva l'anno 1999 quando il brisighellese dott. Raffaele Fabrizio in trasferta a Wiesbaden nell'ambito di un seminario internazionale attinente i servizi sociali della Regione Emilia-Romagna e del Land dell'Assia (ad essa gemellato), chiese alla collega tedesca Christel Klostermann di aiutarlo nella ricerca di una cittadina di quel territorio con caratteristiche simili a Brisighella, a cui proporre un gemellaggio. Senza esitare la signora Klostermann indicò Zwingenberg an der Bergstrasse, la città più antica della regione, dove si producono ottimi vini, pregiati asparagi, fragole e altre primizie dell'agricoltura.

Così nel settembre 1999 il dott. Fabrizio e la sig.ra Klostermann incontrarono i rappresentanti dell'Amministrazione comunale di Zwingenberg che, senza perdere tempo avviarono i primi contatti con il Comune di Brisighella.

Nel mese di maggio 2000 una delegazione ufficiale tedesca di circa 30 persone, di cui faceva parte anche il giornalista Dott. Michael Ränker, arrivò in visita a Brisighella.

Fu un vero colpo di fulmine! I tedeschi si innamorarono subito del nostro antico Borgo, dei prodotti tipici locali, delle bellezze paesaggistiche del nostro territorio e della contagiosa allegria di noi Romagnoli, a cui il redattore

Ränker non mancò poi di dare grande risalto nel quotidiano locale.

Il titolo dell'articolo che scrisse era infatti: "Brisighella – wo "Cesare" den "Kurte" mal kräftig drückt" (Brisighella - dove Cesare Sangiorgi, allora sindaco di Brisighella, abbraccia vigorosamente Kurt Knapp, sindaco di Zwingenberg). Anche i Brisighellesi rimasero colpiti e inaspettatamente sorpresi dall'entusiasmo, dalla giovialità e dal calore di questi amici tedeschi: tanto che nel settembre 2000 dall'amore a prima vista si passò al "matrimonio". Una nutrita delegazione di politici e cittadini brisighellesi si recò a Zwingenberg dove i sindaci Sangiorgi e Knapp nell'ambito di una solenne e partecipata cerimonia, siglarono il "Patto di Gemellaggio" tra le due città.

Furono costituiti i comitati di gemellaggio, presieduti rispettivamente dalla Sig.ra Marita Egner a Zwingenberg e dal Prof. Franco Boschi a Brisighella.

Da allora è trascorso un quarto di secolo e siamo alle "nozze d'argento" con la città di Zwingenberg!

Questo sodalizio, nonostante la distanza fisica di quasi mille chilometri crei obiettive difficoltà, è stato coronato da incredibile successo.



Nel corso degli anni si sono avvicinati i Sindaci e i presidenti dei Comitati di gemellaggio, hanno preso vita molteplici iniziative e manifestazioni quali eventi culturali (viaggi di gruppo e di singoli privati alla scoperta dei rispettivi territori); artistici (mostre d'arte); musicali (concerti vocali e strumentali); sportivi (partite di calcio tra le squadre delle due città); incontri a livello politico-istituzionale (con scambio di esperienze e confronto sulle tematiche più importanti connesse alla buona amministrazione della cosa pubblica).

Anche la toponomastica è ora testimone di questo gemellaggio!

A Brisighella esiste Largo Zwingenberg con una targa in ceramica di Bartoli-Cornacchia su sperone di roccia gessosa, mentre a Zwingenberg troviamo la Brisighella-Straße (Via Brisighella) e nei pressi della residenza municipale è stata collocata una roccia tipica del luogo con l'identica targa in ceramica di Bartoli-Cornacchia.

Desidero concludere soffermandomi sugli aspetti positivi, le utilità e i vantaggi che il gemellaggio tra Brisighella e Zwingenberg ci ha regalato.

Innanzitutto ci ha fatto acquisire la consapevolezza di essere cittadini di una Europa dei popoli che cresce rapidamente e della quale dobbiamo sentirci parte attiva; ci ha fatto conoscere nuove realtà territoriali con i loro prodotti tipici e tradizioni eno-gastronomiche, persone straordinarie con le quali si sono instaurati saldi legami di amicizia e collaborazione.

Ma il gemellaggio ci ha insegnato soprattutto una cosa importantissima: quando ci si confronta su tutte le tematiche di comune interesse, si sta insieme in contesti conviviali, si organizzano eventi per le nostre Comunità, allora spariscono i pregiudizi, le barriere ideologiche e i luoghi comuni che tanto negativamente hanno influenzato i rapporti internazionali in passato.

Maurizio Capirossi

Tra i primi promotori del comitato gemellaggio

Il gemellaggio tra Brisighella e Zwingenberg è una lunga storia di amicizia che lega le nostre comunità, non è solo un atto formale, ma è uno strumento che crea ponti di amicizia e collaborazione.

Nel 2025 si festeggeranno le nozze d'argento del gemellaggio, un momento che celebrerà 25 anni di amicizia e cooperazione, destinato a ispirare le generazioni future. Questi scambi culturali sono stati una costante negli ultimi 24 anni, ogni anno, a parte gli anni bui del covid, le delegazioni si sono incontrate, confermando il loro impegno a coltivare legami che vanno oltre le formalità, creando opportunità per scambi di idee e cultura.

Terminato nel 2004 il mio incarico di Sindaco, c'è un impegno che non ho certamente trascurato: sono i contatti e gli incontri con gli amici gemellati di Zwingenberg.

La profonda amicizia che mi lega a tanti cittadini di questa bellissima cittadina tedesca mi rende orgoglioso di aver voluto, creato e mantenuto vivo questo Gemellaggio per i 25 anni che presto festeggeremo tutti insieme.

Voglio ricordare la solidarietà avuta durante l'alluvione dai nostri amici tedeschi, una dimostrazione dei forti legami tra le nostre comunità.

Non si tratta semplicemente di un gemellaggio, ma di un vero e proprio impegno per un futuro di crescita e scambio che mi auguro continui negli anni a venire.

Massimiliano Pederzoli

Sindaco di Brisighella

Cesare Sangiorgi

Sindaco di Brisighella per diverse legislature



Torre di Brisighella

A destra: il trattato esposto nel Comune di Brisighella

In alto a sinistra: 2001, incontro a Zwingenberg

In alto a destra: il gemellaggio viene sancito con la firma dei sindaci, anno 2000



Il gemellaggio tra Brisighella e Zwingenberg è un grande dono per entrambe le città!

Esiste da quasi 25 anni ed è ancora vitale come all'inizio. Ciò è dovuto in particolare all'impegno di persone che hanno messo il loro cuore e la loro mente nello scambio culturale e continuano a farlo. Nel corso degli anni, siamo riusciti a imparare molto gli uni dagli altri e a scoprire sempre nuove cose. Molti abitanti di Zwingenberg si sentono quasi a casa a Brisighella, soprattutto per il calore italiano con cui vengono accolti ogni volta. Per me è lo stesso: quando percorro la Pianura Padana verso sud in autobus o in auto, esco dall'autostrada a Faenza e poi mi inoltro lentamente nella Valle del Lamone, mi si apre il cuore e mi tornano in mente tanti bei ricordi dei meravigliosi incontri che ho avuto qui nell'ultimo quarto di secolo.

Spero e penso che molti amici di Brisighella la pensino allo stesso modo.

Da quando è nato il gemellaggio, abbiamo festeggiato insieme, ci siamo sostenuti a vicenda, abbiamo scambiato arte e cultura, abbiamo stretto amicizie personali, abbiamo conosciuto il Paese e la

sua gente, abbiamo capito meglio il sistema politico dell'altro, abbiamo goduto di specialità culinarie e molto altro ancora. Poiché quel gemellaggio è così vivace e ora si basa anche su numerose e strette relazioni personali, non ho alcuna preoccupazione per il suo futuro. Ciò che a volte sembra difficile sul grande palcoscenico politico, è molto più facile su piccola scala. La collaborazione tra Brisighella e Zwingenberg è un ottimo esempio di Europa unita nella pace e nell'amicizia!

Auguri da Zwingenberg!

Holger Habich
Sindaco di Zwingenberg



Più di un gemellaggio tra le comunità

Tutto è iniziato nel 2000 con la firma del gemellaggio tra Brisighella e Zwingenberg, grazie all'allora direttore della casa di riposo di Brisighella, che stava partecipando a un congresso a Magonza.

Munito del desiderio dell'ex sindaco Cesare Sangiorgi di guardarsi intorno per trovare una comunità adatta, ha trovato quello che cercava, si è guardato intorno nella città sulla Bergstrasse e ha manifestato il suo interesse al ex sindaco di Zwingenberg, Kurt Knapp.

Non c'è che dire: si visitarono, si conobbero e gli sindaci Cesare Sangiorgi e Kurt Knapp firmarono il contratto.

Un anno dopo, a Zwingenberg fu fondato l'Associazione Amici di Zwingenberg-Brisighella per organizzare lo scambio.

Da allora, il gemellaggio ufficiale si è trasformato in molto più di un gemellaggio tra le comunità. Questa cerimonia non è stata solo un atto formale, ma un simbolo delle nuove amicizie private che si sono sviluppate tra i cittadini delle due città.

Da allora, sono state effettuate numerose visite da entrambe le parti, si sono svolti scambi di giovani e si sono sviluppate amicizie private. Esistono contatti regolari, corrispondenze e telefonate tra Petra Miraglia, presidente dell'Associazione Amici di Zwingenberg-Brisighella, e Ugo Forghieri, presidente del Comitato dell' gemellaggio a Brisighella. Nel complesso, questa collaborazione è stata un momento emozionante, ricco di interessi condivisi, di sostegno e di legami crescenti. Un'opportunità meravigliosa che dimostra come le amicizie e la collaborazione oltre i confini della città possano arricchire la vita.

Comitato gemellaggio Zwingenberg

Brisighella und Zwingenberg
25 Jahre Freundschaft



Le città di Zwingenberg e Brisighella
A destra, dall'alto:
la Pieve del Tho, il benvenuto di
Zwingenberg alla delegazione brisighellese,
Cesare Sangiorgi e Ugo Forghieri





Venticinque anni sono molti ma sono passati rapidamente.

Molte cose sono cambiate, in particolare l'età dei molti che hanno partecipato alle esperienze che il Gemellaggio con Zwingenberg ci ha donato. Ma lo spirito di integrazione e di comprensione reciproca che ha sempre caratterizzato i rapporti tra le nostre Comunità continuerà con l'affiancamento delle nuove generazioni.

È stato per tutti noi un impegno personale importante che ha richiesto efficace comunicazione e attenta programmazione.

Il risultato ottenuto ha permesso di riconoscersi, oltre la barriera geografica e di lingua, in molti fattori e valori comuni, creando peraltro vere amicizie.

Un piccolo ma importante contributo a quel sentimento di “appartenenza europea” che ci farà arrivare ad una vera Unione, di certo attesa ma per ora ancora lontana.

Ugo Forghieri

Proloco Brisighella,

Presidente Comitato Gemellaggio

Il Goethe-Gymnasium di Bensheim e la città di Brisighella

Nel 2010 il coro di Zwingenberg "Getwinc" (nome medievale di Zwingenberg) si è esibito a Brisighella e in quel periodo, in conversazione con Nora Labrari, è nata l'idea di uno scambio studentesco tra il Goethe-Gymnasium di Bensheim, che dista solo pochi chilometri da Zwingenberg, e l'Istituto Comprensivo di Brisighella.

Nella primavera dell'anno successivo ha avuto luogo il primo scambio, 6 studenti sono venuti a Zwingenberg, alcuni con i loro genitori, la visita ulteriore ha avuto luogo nell'autunno 2011. Nella nostra scuola, il Goethe-Gymnasium di Bensheim, questa iniziativa è stata accolta molto bene e poiché abbiamo l'italiano come terza lingua straniera nelle lezioni facoltative, le mie colleghe Ute Ritter e Martina Limp si sono dimostrate subito disponibili a continuare e intensificare lo scambio con gli studenti del corso di italiano.

Gli incontri avvenivano nella scuola e nel parco dell'Istituto, oltre che durante le escursioni congiunte alla spiaggia di Marina di Ravenna. Tuttavia, poiché la differenza di età tra gli studenti tedeschi e italiani era troppo grande, il nostro concetto è cambiato in un viaggio di incontro a Brisighella.

Sulla base della collaborazione tra le associazioni di amicizia delle due città, si è sviluppato negli anni un programma versatile e variegato, in cui i nostri studenti hanno potuto conoscere e vivere la città di Brisighella e l'ambiente in generale.

Nel frattempo, siamo ospiti a Brisighella con la nostra scuola da oltre 12 anni e abbiamo i seguenti punti del programma per i nostri studenti:

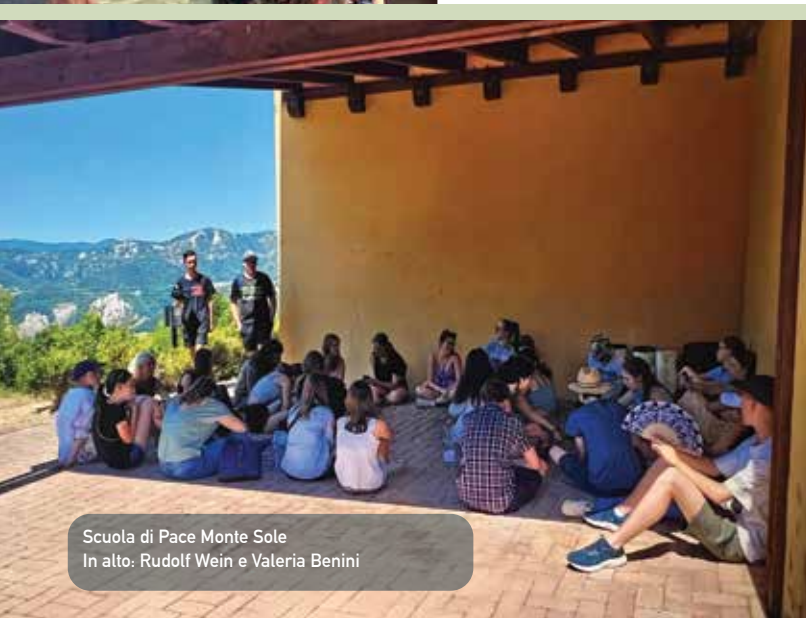
- ricevimento presso il Palazzo Comunale e visita della sala del teatro, visita dei Tre Colli;
- escursioni a Firenze e Ravenna;
- esibizione del coro degli studenti nella Basilica di Pieve del Tho;
- sport con la squadra Basket di Brisighella in palestra a Fognano;
- da tre anni un gruppo di studenti lavora alla storia dell'eccidio di Marzabotto in un laboratorio presso la Scuola di Pace di Monte Sole e poi istruisce i loro compagni di classe in una visita guidata auto-progettata all'area di Monte Sole sui retroscena e sul corso degli eventi di quel periodo.



In occasione dell'anniversario della partnership tra Brisighella e Zwingenberg, ringraziamo il Comitato e la ProLoco della città di Brisighella nonché l'Hotel La Meridiana e il Convento di Fognano per la calorosa accoglienza e l'ospitalità continua. **In questi tempi difficili per l'Europa, guardiamo al futuro con speranza e manteniamo e continuiamo il gemellaggio di città e l'idea di un'Europa comune con la nostra amicizia e cooperazione.**

Rudolf Wein
Ute Ritter
Martina Limp

Docenti del Goethe-Gymnasium di Bensheim



Scuola di Pace Monte Sole
In alto: Rudolf Wein e Valeria Benini

Quando sono arrivata a Zwingenberg con i miei figli, molti anni fa, non avevo idea del grande impatto che avrebbe avuto sulla mia vita. Non avevo mai sentito parlare di Brisighella, ma notai che una strada nelle vicinanze si chiamava “Brisighellastraße”. Qui vivevano molte famiglie con figli giovani che si erano recate a Brisighella insieme diverse volte. Io e mio figlio più piccolo partecipammo al viaggio successivo. E cosa posso dire? Mi sono subito innamorata del bel paese, della campagna romagnola, della buona cucina e, soprattutto, del carattere caloroso e allegro della gente. Questo amore è cresciuto anno dopo anno. Circa quattro anni dopo la mia prima visita, ho conosciuto l'associazione “Freundeskreis Zwingenberg-Brisighella” e i suoi membri, che ora dirigo con grande piacere da più di nove anni. Far incontrare le persone, permettere loro di conoscersi, soprattutto quelle provenienti da altre culture, è una questione che mi sta a cuore e un compito meraviglioso. Quando vedo i volti raggianti delle persone di Zwingenberg e Brisighella quando si fanno visita, sono grata. Per quanto mi riguarda, sono nate molte amicizie meravigliose che arricchiscono la mia vita e di cui non vorrei fare a meno. E credo che altri la pensino allo stesso modo. Continuiamo quindi a portare avanti insieme l'idea della comprensione tra le persone nel futuro. Più sappiamo l'uno dell'altro, meglio riusciremo. Con tutto il cuore.

Petra Miraglia

Presidente Freundeskreis Zwingenberg-Brisighella



Petra Miraglia, Cesare Sangiorgi e Tiziana Bertelli

Brisighella e Zwingenberg 25 anni di amicizia



Un pezzo di Brisighella a Zwingenberg, una via intitolata e sotto, un cippo con una ceramica dei ceramisti brisighellesi Bartoli e Cornacchia



Sopra: l'impegno di gemellaggio conservato nell'ufficio del Sindaco a Brisighella

Ricorre il 25° anniversario del gemellaggio tra le comunità di Brisighella e Zwingenberg, un gemellaggio molto sentito che ha aiutato alla diffusione della cultura europea al di sopra delle frontiere. Questo gemellaggio in questi anni ha portato tantissimi turisti dalla Bergstraße in Romagna, ha aiutato ad affinare la conoscenza, a migliorare il rispetto reciproco, a promuovere la comprensione tra i popoli che anelano alla libertà, alla pace ed al progresso dell'umanità. Permette di mettere in comune esperienze diverse e di aprirsi a nuove realtà.

Tra l'altro, alla base del rapporto di gemellaggio, resta la volontà di dialogo e di integrazione con altri popoli. È un efficace strumento di azione interculturale: aiuta a creare legami di amicizia fra persone di lingue e costumi diversi. Di norma i gemellaggi vengono fatti con paesi di analoghe dimensioni, Brisighella e Zwingenberg sono due realtà molto diverse, il nostro comune uno dei più vasti d'Italia e il nostro gemello è un paese molto piccolo, ma quello che è sotto gli occhi di tutti anche se si è molto diversi i due centri storici sono piccole bomboniere e da questo è nato un gemellaggio che ha portato vera amicizia alle tante persone che sono avvicinate al gemellaggio. In questi anni ho avuto la fortuna di tessere amicizie belle, voglio ricordare Petra, preziosa collaboratrice per la buona riuscita dei vari progetti fatti e Firenze ospite accogliente. Posso dire che non vi è altra forma di identità europea se non attraverso la conoscenza ed il confronto diretto tra i popoli e questo è realtà tra le nostre comunità.

Tiziana Bertelli

Consigliere comunale con delega ai gemellaggi



Carissimi,

quando nel 2017 sono diventata presidente della Pro loco di Brisighella, ho avuto la possibilità di conoscere da vicino il gemellaggio con la città di Zwingenberg che mi ha accolto come una di famiglia e una cara amica.

Questa bellissima esperienza che porterò sempre nel cuore, mi ha arricchito molto e mi ha dato l'opportunità di incontrare delle persone straordinarie come la Presidente del Freundskreis Petra Miraglia e tutto il Comitato.

I viaggi a Zwingenberg: l'accoglienza, la convivialità, gli scambi culturali, l'amicizia, il sostegno e la solidarietà nei momenti di difficoltà del nostro Borgo durante gli eventi alluvionali del 2023, mi hanno insegnato che i confini esistono soltanto disegnati su un pezzo di carta, ma non nei nostri cuori.

Grazie, un abbraccio a tutti Voi

Valeria Benini

Presidente della Pro loco di Brisighella



Brisighella und Zwingenberg
25 Jahre Freundschaft



Momenti di svago al Convento Emiliani di Fognano
dimora per tanti anni dei gemelli tedeschi.



Fognano, 2016: saluti alla partenza dei professori del liceo Goethe Gymnasium di Bensheim.



Brisighella e Zwingenberg 25 anni di amicizia

I sindaci Cesare Sangiorgi e Kurt Knapp
alla firma dei trattati, anno 2000.



Estate 2016. Delegazione brisighellese in visita alla città di Darmstadt

Una splendida storia di amicizia tra Hanne e Gigliola

Mai come in questi tempi, così pieni di tensioni, rancori, facili prese di posizione, mi rendo conto di quanto sia importante l'amicizia tra persone di nazionalità diverse.

Il nostro Comune, Brisighella, da oltre 20 anni ha attivato un Gemellaggio istituzionale con Zwingenberg, una cittadina tedesca con molte affinità al nostro territorio.

I rispettivi Rappresentanti del Comitato hanno costruito, anno dopo anno, proficui rapporti di collaborazione.

Attraverso l'accoglienza nelle famiglie, visite guidate a città, proposte di esperienze culturali e sportive, è stato promosso un vero scambio interculturale ottenendo un arricchimento reciproco di conoscenze, valori e la costruzione (la definizione... il rafforzamento) di una identità comune europea.

Io sono entrata nel gruppo 8 anni fa e subito sono stata accolta con grande calore e cordialità da tutti, ho stretto rapporti di stima e simpatia con i tedeschi ed in particolare è nata una amicizia autentica con Hanne Gruss.

Ci siamo ospitate vicendevolmente nelle nostre rispettive case, siamo entrate in contatto con abitudini e tradizioni, culture e sapori dei nostri rispettivi Paesi.

La nostra amicizia si è consolidata anno dopo anno.

Ci sentiamo spesso per condividere problemi e novità riguardanti le nostre famiglie, ci confrontiamo anche sulle problematiche della situazione politica dei nostri Stati... Trascorriamo insieme brevi periodi di vacanza; io cerco di farle conoscere le bellezze paesaggistiche ed artistiche della nostra Terra (apprezzare non ce n'è bisogno: è la prima ad amare l'Italia, va anche a scuola per scoprire e documentarsi sempre di più!) , lei fa altrettanto quando sono là io. Ho così avuto modo di vedere, osservare, ammirare la cura e l'ordine con cui sono tenute le città, come funzionano i trasporti... la correttezza, la serietà e l'onestà della gente con cui mi sono trovata in contatto, nonché di godere dei momenti conviviali in allegria durante le celebrazioni di ricorrenze e festività.

Vorrei che la realtà del gemellaggio venisse sempre più consolidata ed allargata, specialmente tra i giovani, poiché costituisce una possibilità di partecipazione civica attiva e integrazione internazionale.

M.Gigliola Quadalti



Gigliola Quadalti e Hanne Gruss



Che gioia è avere una amica come Gigliola!

Ci conosciamo da otto anni e sin dalla prima volta della nostra conoscenza ci siamo trovate simpatiche. Nel corso di questi anni ci sono stati molti scambi dell'associazione (Freundeskreis Zwingenberg Brisighella) e gradualmente la timida amicizia tra noi è diventata bellissima. Scrivendo dei messaggi tutto l'anno ho avuto la possibilità di sapere molto della vita di Gigliola e della sua famiglia e viceversa.

Mi piace moltissimo essere a Brisighella nella sua casa , vivere con lei e suo marito, qualche volta con tutta la famiglia, fare delle escursioni interessanti e mangiare insieme a casa o in ristorante. Gigliola cucina benissimo e fa tutto per farmi contenta.

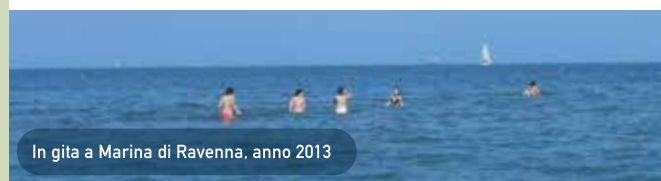
Viva il gemellaggio, viva la nostra amicizia!

Hanne Gruss

Brisighella und Zwingenberg
25 Jahre Freundschaft



Momenti di svago nella campagne di
Brisighella e di Zwingenberg



In gita a Marina di Ravenna, anno 2013





Giovani brisighellesi con i liceali tedeschi
in visita al parco naturale dell'Odenwald,
anno 2016.



Agosto 2019: il Baskin 3 Colli di Brisighella "esportato" in Germania



I ragazzi del liceo Goethe Gymnasium di Bensheim al parco Carnè, anno 2014

Si ringraziano per le testimonianze:

Maurizio Capirossi
Massimiliano Pederzoli
Cesare Sangiorgi
Holger Habich
Ugo Forghieri

Freundeskreis
Zwingerberg-Brisighella
Petra Miraglia
Tiziana Bertelli
Valeria Benini

Maria Gigliola Quadalti
Hanne Gruss
Rudolf Wein
Ute Ritter
Martina Limp

Si ringraziano per la cortese disponibilità delle immagini:

Tiziana Bertelli
Maria Gigliola Quadalti

Ugo Forghieri
Rudolf Wein

Cesare Sangiorgi
Freundeskreis
Zwingerberg-Brisighella

Si ringraziano per le traduzioni:

Maurizio Capirossi

Ugo Forghieri

Nadia Bazzoli